

Poetry Series

**Francois GUIMATSIA**  
**- poems -**

**Publication Date:**  
2016

**Publisher:**  
Poemhunter.com - The World's Poetry Archive

## Francois GUIMATSIA()

I am a Cameroonian writer, language trainer and translator from and into French, English and Spanish. In my student years I lived in England (1 year) and in Spain (1 month) .I taught in many government High Schools in Cameroon for 20 years, and also worked as Head of Department of English on the Bilingual Training Program in my country for 17 years. I enjoy travelling, meeting people and writing. As a full-time writer and freelance translator, I now live in Bafoussam-West Cameroon- with my family (my wife Antoinette and my daughters Fabiola and Elsie) .

## ¿hasta Cuándo?

La desertificación aumenta la desolación,  
Las casas son destruidas por la inundación;  
Los pobres son los acusados, cínicamente.

Los migrantes en busca de verdes pastos  
Se mueren en los mares o en los desiertos;  
El mundo llora sollozando, hipócritamente.

Implacable la corrupción se profundiza,  
También a sus apóstoles siempre fortaleza;  
Sus víctimas tocan fondo, irresistiblemente.

Los servicios públicos son desmoronados,  
A escondidas los contratos son comprados;  
El delito es reconocido, silenciosamente.

Los líderes sin visión y sus aduladores  
Explotan antiguos conflictos y rencores;  
El país se queda callado, desesperadamente.

La policía trata a pacíficos manifestantes  
Como si fueran criminales o delincuentes;  
Y se cuentan los muertos, distraídamente.

Francois GUIMATSIA

# Bonne Journée Mondiale Des Jeunes 2016

Aux jeunes du Cameroun en ce jour,  
Mes quelques soucis, et sans détour.

Lourd mais exaltant est votre héritage.  
Allez-vous corriger les erreurs du passé,  
Ou tout au moins éviter de les répéter?  
Allez-vous extirper ce complexe d'infériorité  
Qui chez nous fait attendre tout de l'étranger?  
Vous devez décorner des buffles méchants,  
Et tuer des moustiques suceurs de sang;  
Mais vous devez donner la preuve au monde  
Qu'en vous-mêmes votre foi est profonde.

Difficile mais exaltante est votre mission.  
Pardonnerez aux aînés et dirigeants passés,  
Par qui l'avenir du pays a été hypothéqué,  
Pour cause de leurs pratiques insensées?  
Imitez-vous nos héros du siècle dernier,  
Qui par abnégation vraiment patriotique,  
Ont honorablement rempli leur devoir historique,  
Et au prix de leur sang, sans hésitation,  
Vous ont légué une libre et souveraine nation?

Des pré-requis conditionnent votre succès.  
Pour voler bien haut vous devez être ailés,  
Et aussi avoir les mains bien exercées;  
Des têtes bien faites et une claire vision,  
Voilà les exigences de la mondialisation.  
Des racines culturelles pour votre identité,  
Et des aptitudes pour doper votre inventivité,  
Feront de vous les bâtisseurs de la croissance,  
Même dans un contexte de grande concurrence.

Aux jeunes Camerounais, ce jour spécial,  
Que mes soucis ne vous gâchent pas le bal.

Francois GUIMATSIA

# Equidad

La equidad es la consciente objetividad  
En apreciar el talento de cada uno;  
Es sancionar, sin favor ni miedo,  
Evitando siempre la subjetividad.

¿Deberíamos sonreír o más bien llorar,  
Si los ciegos y los mudos mandan  
Y los videntes y los oyentes ejecutan,  
Y eso por razones de justicia social?

Deberíamos estar contentos o amargos,  
Si algunas irracionales leyes o textos,  
Acuerdan a unos sin temor las ventajas  
Que a otros quedan siempre negadas?

Premiar a la paloma y al halcón  
Con el mismo honor o consideración,  
Es humillar la verdadera equidad,  
O castigar la virtud y alabar la maldad.

Francois GUIMATSIA

# Équité

L'équité, c'est la consciente objectivité  
A apprécier les dons et les individualités;  
C'est séparer les vertus des manquements,  
Sans chercher à biaiser subjectivement.

Devrions-nous célébrer ou nous émouvoir,  
Quand pour ne pas mêler valides et boiteux,  
On place ceux qui peuvent entendre et voir  
Aux ordres des sourds-aveugles vaniteux?

Devrions-nous en être fiers ou amers,  
Si des lois ou règlements arbitraires  
Accordent aux uns d'énormes passe-droits  
Qui sont refusés aux autres sans émoi?

Vouloir tresser à la colombe et l'épervier  
Chaque fois exactement les mêmes lauriers,  
C'est chercher à humilier la vraie équité,  
En décriant le travail pour louer l'oisiveté.

Francois GUIMATSIA

# Fairness

Fairness entails conscious objectivity  
In assessing contexts and people's abilities;  
It means sifting out virtues and shortcomings  
Without any bias through personal feelings.

Should we feel elated or rather sorry,  
When to avoid mixing the lame and the fit,  
The blind and the deaf are in authority  
To really command and lead in any country?

Should we feel angry or indifferent,  
If certain laws, setting a precedent,  
Favor some targeted groups openly,  
And frustrate others conspicuously?

To reward the hawk and the dove,  
With exactly the same laurels or love,  
Amounts to humiliating true fairness  
That should hail work and decry idleness.

Francois GUIMATSIA

# Feliz Jornada Mundial De La Juventud 2016

A la juventud de Camerún hoy en fiesta,  
Mis preocupaciones sin pelos en mi lengua.

Pesada pero estimulante es la herencia.  
Trataréis de corregir los errores pasados,  
O evitar hoy que se repitan los mismos?  
Anularéis la inferioridad interiorizada,  
Que alimenta nuestra alienación aceptada?  
Descornar los búfalos sedientos de poder  
Y matar los mosquitos, tal es vuestro deber.  
Además debéis mostrar al mundo entero  
Que vuestra confianza es total en el futuro.

Difícil pero exaltante es vuestra tarea.  
Podréis perdonar a vuestros parientes,  
Que con unas prácticas ininteligentes  
Han puesto en peligro vuestro futuro?  
Imitaréis a los héroes del siglo pasado,  
Que han cumplido su deber histórico  
Con un gran sentido de abnegación?  
Ellos con audacia se han sacrificado,  
Para que viváis libres en esta nación.

Hay muchas condiciones a vuestro éxito.  
Debéis tener la virtud del trabajo duro;  
Buenas cabezas y una visión del futuro  
Son imprescindibles en la presente época.  
Necesitáis fuertes alas para volar arriba,  
Y raíces culturales para vuestro equilibrio;  
Si la mente bien hecha estimula el genio,  
Vuestro país va a realizar su emergencia,  
A pesar del contexto global de competencia.

Mi mensaje a los jóvenes de Camerún hoy día:  
Celebrad y mantened mis cuestiones a raya.

Francois GUIMATSIA



# Gone Are The Days...

Gone are the days of songs and dances,  
And all the moonlight ritual ceremonies  
That used to be our major activities.

When in deep sorrow we bury our friends,  
Victims of pandemics or road accidents!

When we feel helpless and rootless,  
In a world that is deaf and sightless!

When corruption has put out our lights,  
Tightening its hold on many of our rights!

When millions of migrants and refugees  
Need emergency assistance in our countries!

When Africa is today a tip for dumping  
False medication and second-hand clothing!

When pollution leads to climate change,  
Making clean water and air a challenge!

When today the West is a giant fortress  
That keeps at bay all beggars in distress!

Gone are our elaborate songs and dances:  
We do have more urgent wars to wage today,  
Knowledge and work will light up our way.

Francois GUIMATSIA

# Happy World Youth Day 2016

To the youths of Cameroon on this day,  
My plain questions and worries, if I may.

Yours is a heavy but stimulating legacy.  
Are you ready to right the past mishaps,  
Or to avoid falling in the same traps?  
Can you root out that self-depreciation,  
Which keeps us in mental extroversion?  
You have to dehorn fierce buffaloes,  
And get rid of blood-sucking mosquitoes;  
and also give the world strong evidence  
That you have a lot of self-confidence.

Yours is a thankless but exalting mission.  
Will you forgive your earlier leaders,  
Who by some thoughtless maneuvers,  
Have jeopardized the country's economy?  
Will you emulate our heroes of last century,  
Who opposed colonial dehumanization,  
And fought and won a war of liberation?  
They bequeathed you a sovereign country,  
Thus fulfilling their own historical duty.

Many are prerequisites to your success.  
To fly high and achieve great things,  
You need hard work and strong wings.  
Well-trained heads and a sound vision  
Are crucial to success in globalization.  
Cultural roots to balance your identity,  
And high ability to dope your ingenuity,  
Will hasten your country's development,  
Despite a competitive world environment.

To the youths of Cameroon, my plea today:  
Just celebrate and keep my worries at bay.

Francois GUIMATSIA

# Harvest Time

When shall we reap the fruits of our labor,  
In fair return for our sweat and endeavor?

After obtaining a hollow independence,  
Just in name and never in substance!

After contributing to fighting Nazism,  
Which paved the way for a new humanism!

After conferring on the New World entity  
Its unique and deeply hybrid identity!

After the link, widely admitted today,  
Between the local and the global, in a way!

When our continent can attract investors  
And even mobilize giant economic operators!

When hungry babies today cry for food,  
And sad parents cannot feed the brood!

When the West accepts interdependence,  
And tempers its attitude of arrogance!

When shall we reap the fruits of our labor,  
In fair return for our sweat and endeavor?

Francois GUIMATSIA

# Himno A Los Edificadores

Inestimables los hogares familiares,  
Donde cariñosos padres se dan la mano  
Para educar su prole a respetar lo humano;  
Tales hogares forman a personas de calidad,  
Que sabrán actuar con rigor y generosidad.

Heroicos todos los que siempre vigilan  
La seguridad y la quietud comunitarias;  
En el fondo de horror y de violencias,  
Ellos impiden robos, viles y matanzas:  
En un clima de terror edifican esperanzas.

Preciosos los que forman a los jóvenes  
A ser mañana líderes de gran cualidad;  
Les sensibilizan sobre su propia lealtad,  
Y sobre las mañas necesarias de antemano:  
Todos esos formadores edifican el futuro.

Magníficos los inventores y los artistas,  
Y las mentes que cuestionan y meditan;  
A partir de los desafíos de hoy, crean  
Nuevas vías hacia un mejor mañana,  
Y hacia el progreso de la raza humana.

Dignos y sobresalientes los pueblos  
Con muchas realizaciones y una visión;  
Por su cultura y su sentido de misión  
Ganan la consideración de otras naciones,  
Porque edifican brillantes civilizaciones.

Incalificables todos los destructores;  
Sin cesar roban, corroen o quebrantan,  
Y así hasta su último aliento continúan;  
No edifican ni nada ni nadie en realidad,  
Sino dejan fétidos escombros a la posteridad.

Francois GUIMATSIA

## If I Were...

If I were living in the country as a farmer,  
Hard-working I'd be, come shine or rain,  
Just elated to know that my bags of grain  
Feed the hungry at home and elsewhere.

If I were, like Pelé, a sports celebrity,  
Driven by my fans' pleasure, not by fame,  
Never defeated by referees' partiality,  
I would strive to leave behind a good name.

If I were a smart and skilled physician,  
Caring for the needy, my guiding light,  
Would boost my passion and dedication,  
Though one candle cannot cancel the night.

If I were a field-marshal in the Army,  
From Sankara I would draw inspiration:  
In Burkina he waged a war on poverty,  
Just using ideas as weapons in that nation.

If I were a political tycoon or magnate,  
Nelson Mandela is the hero I'd emulate;  
He treated, after 27 years of imprisonment,  
His judges and jailers with no resentment.

My job is simply to cater for learners,  
Nurturing with knowledge their inborn talent;  
Grooming them to be balanced and potent,  
Whatever course of life they are followers.

Developers of minds are great teachers;  
Without pretense, by word and by action,  
They train people to transform the nation,  
Whether they're soldiers, farmers or leaders.

Francois GUIMATSIA

# In Praise Of Builders

Invaluable are families where parents,  
With loving care and other ingredients,  
Instill in their children the right acumen  
To make them quality men and women!

Heroic are those who procure security,  
By precluding crime, serious or petty;  
Despite all the global war on terror,  
They build hope in a context of horror!

Precious are those who train the young  
To become great leaders for the future;  
To later succeed in that unique posture,  
Youths have to be really apt and strong!

Praiseworthy are scientists who cogitate,  
And great minds that endeavor to create;  
They really find new ways or solutions  
To overcome or cancel our limitations!

Proud are nations with great achievements,  
Their solid culture and special endowments  
Earn them immense respect and celebrity;  
They build bright civilizations in history!

Unspeakable are all those who ruin or kill,  
And even take delight in destroying at will;  
They neither build anything nor anybody,  
But bequeath stinking rubble to posterity!

Francois GUIMATSIA

# Jusqu'à Quand?

La désertification répand la désolation,  
Les inondations ravagent les habitations;  
Les accusés sont les pauvres, cyniquement.

Dans leur quête de pâturages plus verts  
Des migrants meurent en mer ou au désert;  
Le monde frémit et gémit, hypocritement.

La corruption, sans aucun remords,  
Engraisse ses apôtres de tous bords;  
Ses victimes sombrent, irrésistiblement.

Les équipements publics sont bricolés,  
Sur des contrats achetés dans l'opacité;  
Un délit connu et acté, silencieusement.

Des leaders sans vision et leurs encenseurs  
Exploitent de vieilles divisions et rancœurs;  
Chacun le sait et se tait, désespérément.

La police réprime de paisibles manifestants  
Comme des criminels dangereux et violents;  
Le monde compte les morts, distraitement.

Francois GUIMATSIA

# La Jambe Féminine

L'humanité est dotée, comme le corps humain,  
De deux jambes pour bien marcher équilibrée;  
Mais contrairement à la masculine, sa jambe Féminine est blessée, et doit être  
soignée, Pour bien jouer le rôle crucial qui lui revient.

Tout le pays pâtit de l'incapacité des femmes,  
Une jambe malade déstabilise tout le corps;  
Les désordres créés exacerbent les tensions.

Les femmes, par nature inférieures aux hommes,  
Agiraient de façon émotive et irrationnelle;  
Ces idées décidément nous amputent d'une jambe.

Ailleurs les filles sont tuées à la naissance,  
Cela mène à une démographie totalement tordue;  
Manipuler la nature est un saut dans l'inconnu.

Au sein des familles où la barbe a autorité,  
Les femmes et les filles ne sont pas consultées;  
On se prive de leur vision et qualité spéciales.

L'obscurantisme met toutes les femmes en cage,  
Et combat les idées nouvelles sans ambages;  
Mais la bonne éducation transforme le monde.

L'humanité est dotée, comme le corps humain,  
De deux jambes pour bien marcher équilibrée;  
Mais contrairement à la masculine, sa jambe Féminine est blessée, et doit être  
soignée, Pour bien jouer le rôle crucial qui lui revient.

Francois GUIMATSIA



# La Pierna Femenina

La humanidad tiene, como el cuerpo humano,  
Dos piernas para andar y correr equilibrada;  
A diferencia de la masculina, su pierna Femenina herida necesita una urgente  
cura, Para poder desempeñar su papel crucial.

Todo el país padece de la incapacidad mujeril,  
Una pierna enferma desequilibra el cuerpo;  
Y los trastornos creados exacerban tensiones.

La mujer sería inferior al hombre naturalmente,  
Y tendría un carácter emocional e irracional;  
Tales ideas nos amputan una de las dos piernas.

En otros lugares se mata a las niñas al nacer,  
Y la demografía se hace estrafalaria y torcida;  
Tal manipulación es un gran salto al vacío.

En las familias donde la barba tiene el poder,  
Nunca se consulta a las mujeres y a las niñas;  
Y su visión y sensibilidad no son aprovechadas.

El oscurantismo enjaula a todas las mujeres,  
Y siempre mantiene a raya las ideas nuevas,  
Pero la educación puede transformar el mundo.

La humanidad tiene, como el cuerpo humano,  
Dos piernas para andar y correr equilibrada;  
A diferencia de la masculina, su pierna Femenina herida necesita una urgente  
cura, Para poder desempeñar su papel crucial.

Francois GUIMATSIA

# Le Temps Des Vendanges

Quand verrons-nous les fruits de nos efforts,  
Après des siècles de graves ironies du sort?

Après notre indépendance d'apparence,  
Qui avait le nom mais pas la substance!

Après notre apport à un nouvel humanisme  
Par notre bravoure à détruire le nazisme!

Après que nous ayons marqué le Nouveau Monde,  
De son hybridation spécifique et profonde!

Après l'admission partout comme normal  
Le lien à faire entre le local et le global!

Quand l'Afrique attire le monde entier,  
Et mobilise même de grands argentiers!

Quand nos nourrissons pleurent de faim,  
Malgré des parents les efforts surhumains!

Quand au monde s'impose l'interdépendance,  
Qui force l'Occident à revoir son arrogance!

Quand verrons-nous les fruits de nos efforts,  
Après des siècles de graves ironies du sort?

Francois GUIMATSIA

# Nous N'avons Plus Le Temps...

Finie l'époque des danses au clair de lune,  
Et des langoureuses cérémonies rituelles  
Qui meublaient notre calendrier annuel.

Quand tristes nous enterrons nos parents  
Victimes de pandémies ou d'accidents!

Quand nous vivons démunis et déracinés,  
Dans un monde muet, assourdi et aveuglé!

Quand la corruption éteint nos lampions  
Et fait de la démocratie une pure illusion!

Quand des millions de migrants et réfugiés  
Sans délai chez nous doivent être assistés!

Quand notre continent est le dépotoir géant  
D'habits d'occasion et de faux médicaments!

Quand la pollution dérègle l'environnement,  
Et rend l'eau et l'air purs de rares diamants!

Quand derrière ses grands murs, l'Occident  
Veut se protéger des mendiants envahissants!

Finie l'époque des danses au clair de lune:  
Urgents sont nos nouveaux combats à livrer,  
Par le travail et le savoir, nous allons gagner.

Francois GUIMATSIA

# Ode Aux Bâtisseurs

Formidables les familles où avec hauteur,  
Des parents affectueux et attentionnés  
Elèvent leurs enfants dans la probité;  
Avec douceur ils bâtissent des gens de valeur!

Héroïques sont ceux en charge de la sécurité;  
Ils empêchent les actes de criminalité,  
Et dans un climat de terreur et de violence,  
Ils peuvent semer les graines de l'espérance!

Précieux sont les formateurs des futurs dirigeants;  
Ceux-ci ne réussiront dans leur rôle exaltant  
Que s'ils peuvent avant tout bien se conduire;  
Leurs mentors sont les bâtisseurs de l'avenir!

Magnifiques sont les savants qui savent cogiter  
Sur les défis du présent, et réussir à inventer  
Des chemins nouveaux pour l'amélioration:  
Ils bâtissent un monde en pleine évolution!

Dignes sont les pays ayant des ambitions;  
Leur socle culturel et leur grande vision  
Leur garantissent influence et célébrité;  
Ils bâtissent des civilisations respectées!

Inqualifiables sont ceux qui tuent ou encombrent,  
Tout en se réjouissant des ruines et des décombres.  
Ils ne bâtissent ni rien ni personne sur terre,  
Mais laissent à la postérité des gravats délétères!

Francois GUIMATSIA

# Plainness

Take some time to see the Creation  
As an artwork for you to perfect,  
Maybe posterity will vindicate you.

Take some time to plough and sow,  
And then pray God for ideal weather,  
You'll get a good yield of grain.

Take some time with things you value  
Trying to savor them as you feel like,  
You'll have your nice secret garden.

Take some time to live in relaxation,  
To smile and irradiate others with joy,  
You'll emit stamina and ebullience.

Take some time, in nature or in books,  
To learn so as to avoid going overboard,  
You'll gradually become a wise person.

Take sometime to have a big heart,  
To love people and believe in God,  
You'll one day be among the saints.

Francois GUIMATSIA

# Sencillez

Toma el tiempo de ver la Creación,  
Como una pintura que perfeccionar,  
Quizá la posteridad un día te justificará.

Toma el tiempo de laborar y sembrar,  
Luego rezar a Dios por un tiempo ideal,  
Y abundante será tu cosecha.

Toma tiempo con las cosas que valoras  
Tratando de saborearlas como quieras,  
Y tu pequeño jardín íntimo edificarás.

Toma el tiempo de vivir muy relajado,  
Y sonreír para alegrar a los demás,  
Y siempre emitirás vitalidad y alborozo.

Toma el tiempo, con libros o en la vida,  
De aprender para quedarte equilibrado,  
Y en un sabio poco a poco te convertirás.

Toma el tiempo de cultivar la generosidad,  
De amar a la gente y creyendo en Dios,  
Y un día te sentará entre los santos.

Francois GUIMATSIA

## Si J'étais...

Si j'étais dans mon village comme planteur,  
Je travaillerais dur, sous le soleil ou la pluie,  
Très heureux de savoir que mes produits  
Nourrissent les affamés au pays et ailleurs.

Si j'étais une vedette sportive comme Pelé,  
Mû par la joie des fans, et non la renommée,  
N'accusant jamais les arbitres de partialité,  
J'essaierais d'être un modèle pour la postérité.

Si j'étais un médecin connu et compétent,  
J'ambitionnerais, malgré les énormes défis,  
De m'occuper de mon mieux des indigents,  
Même si une bougie ne chasse pas la nuit.

Si j'étais un maréchal dans l'Armée,  
C'est de Sankara que je m'inspirerais:  
Au Burkina il a combattu la pauvreté,  
Avec pour seules armes quelques idées.

Si j'étais un leader politique réputé,  
J'imiterais Nelson Mandela avec fierté;  
Il a pu, après vingt-sept ans de captivité,  
Saluer ses juges et sourire à ses geôliers.

Je ne suis qu'un encadreur d'apprenants,  
Je nourris de savoirs leurs immenses talents;  
Je les prépare à affronter la vie et le monde,  
Très confiants en eux-mêmes à chaque seconde.

Formateurs de têtes sont les bons enseignants;  
Sans frime, par leurs paroles et leurs actions,  
Ils forment ceux qui transforment la nation  
En tant que planteurs, soldats ou dirigeants.

Francois GUIMATSIA

## Si Yo Fuera...

Si yo fuera labrador en mi lejana aldea,  
Bajo la lluvia o el sol, yo trabajaría duro,  
Contento de que mi producción alimenticia  
Disminuya la hambruna en nuestro mundo.

Si yo fuera, como Pelé, una estrella deportista,  
Empujado por mis fans, y no por la fama,  
Nunca acusando a los árbitros de parcialidad,  
Trataría de ser un modelo para la posteridad.

Si yo fuera un médico conocido y competente,  
Mi ambición sería, a pesar de los obstáculos,  
Cuidar lo mejor posible a los indigentes,  
Aunque una sola vela no rechace la noche.

Si yo fuera un mariscal en el Ejército,  
Tomas Sankara me serviría de modelo:  
En Burkina él supo enfrentar la pobreza,  
Con unas ideas como armas en esa nación.

Si yo fuera un gran dirigente político,  
Nelson Mandela sería mi perfecto modelo:  
Tras 27 años en la cárcel, él todavía pudo  
Saludar a su juez, y sonreír a su carcelero.

Cuidarme por los jóvenes es mi trabajo,  
Despertando sus habilidades y talentos,  
Les preparo a afrontar la vida y el mundo  
Con gran confianza en su valor propio.

Formadores de mentes son los grandes docentes;  
Sin presumir, tanto en palabra como en acción,  
Llevan a los jóvenes a transformar la nación,  
Que éstos sean campesinos, soldados o dirigentes

Francois GUIMATSIA



# Simplicité

Prends le temps de voir la Création  
Comme un beau tableau à parfaire,  
Peut-être ton mérite sera reconnu.

Prends le temps de labourer et semer,  
Et de prier Dieu pour un ciel idéal,  
Ta récolte sera toujours abondante.

Prends du temps avec ce que tu aimes,  
A le savourer comme tu en as envie,  
Tu auras ton petit jardin intime.

Prends le temps de vivre décontracté,  
De sourire irradiant les autres de joie,  
Tu exhales énergie et vitalité.

Prends le temps, dans les livres ou la vie,  
D'apprendre pour rester au juste milieu,  
Tu graviras les marches de la sagesse.

Prends le temps de cultiver la générosité,  
D'aimer les gens en croyant en Dieu,  
Ta place sera un jour parmi les saints.

Francois GUIMATSIA

# The Female Leg

Humankind is endowed, like the human body,  
With two legs to walk in perfect harmony;  
But unlike its male leg, the female one is wounded,  
And needs urgent treatment to play its own role.

The community is affected by women's inability,  
As one sick leg can make the body unstable;  
And the resulting disorders create tensions.

Women's humanity is seen as lame and inferior,  
And their behavior emotional and even irrational;  
That opinion amputates humanity of one leg.

.  
In some places girls are killed soon after birth,  
And that leads to lopsidedness in demography;  
Fidgeting with nature can be a leap in the dark.

In the closed circles of male-dominated families,  
Women have no say on their lives and destinies;  
Society fails to harness their vision and qualities.

Obscurantism puts women and girls in cages,  
And struggles to keep all new ideas at bay,  
But education deeply transforms the world.

Humankind is endowed, like the human body,  
With two legs to walk in perfect harmony;  
But unlike its male leg, its female one is wounded,  
And needs urgent treatment to play its own role.

Francois GUIMATSIA

# Tiempo De Cosechas

¿Cuándo cogemos las frutas de valor,  
A cambio de siglos de sudor y de labor?

Después de nuestra falsa independencia,  
Que tenía apariencias y ninguna substancia!

Después de nuestro aporte al humanismo,  
Con nuestra brava lucha contra el Nazismo!

Después de brindar al Nuevo Mundo,  
Su mestizaje característico y profundo!

Después de la aceptación como normal  
El vínculo entre lo local y lo global!

Cuando África atrae muchas inversiones,  
Y hasta moviliza a grandes operadores!

Cuando el nene llorón de comer pide,  
Y su madre con lágrimas le responde!

Cuando se impone la interdependencia,  
Y el Occidente atempera su arrogancia!

¿Cuándo cogemos las frutas de valor,  
A cambio de siglos de sudor y de labor?

Francois GUIMATSIA

# Until When?

Desertification causes great calamities,  
Floods destroy entire villages and cities;  
But the poor are to blame, cynically.

Youths in their quest for greener pastures,  
Get killed in their migration adventures;  
And people blush and sob, hypocritically.

Corruption constantly fosters despair,  
And fattens its many apostles everywhere;  
Its victims starve to death, irresistibly.

Public utilities, run-down and crumbling,  
Are built on contracts got through bribing;  
A crime acknowledged, uncomplainingly.

Visionless leaders and their sycophants  
Exploit old conflicts or their remnants;  
The fact is known and condoned, hopelessly.

The police repress peaceful demonstrators  
Just like wild animals or violent agitators;  
The world counts the dead, absent-mindedly.

Francois GUIMATSIA

# Ya Se Acabo La Época...

Ya se acabaron los bailes y los cantos,  
Y las numerosas celebraciones rituales  
Que eran nuestras actividades principales.

Cuando con tristeza sepultamos a parientes  
Victimas de pandemias o de accidentes.

Cuando vivimos indigentes y desraizados  
En un mundo sin oídos ni tampoco ojos.

Cuando la corrupción nos apaga las lámparas,  
Y la democracia resulta una estafa de veras.

Cuando millones de migrantes y refugiados  
En África, sin demora, deben ser cuidados.

Cuando el África negra es un basural  
Para ropa usada y falsos medicamentos.

Cuando la polución lleva al caos planetario,  
Y mancilla el agua, el aire y hasta el suelo.

Cuando el Occidente, con sus altos muros,  
Mantiene a raya a invasores y mendigos.

Ya se acabaron las rituales fiestas nocturnas:  
Hay luchas urgentes que debemos emprender,  
Y con el saber y el trabajo, vamos a vencer.

Francois GUIMATSIA